

ささがわ はる
笹川ふれあい春まつり

FESTIVAL DE PRIMAVERA

"SASAGAWA FUREAI HARU MATSURI"

日時：4月26日(日) 9:45～ 【雨天中止】

Data/Horário: 26 de abril (domingo) a partir das 9h45 (será cancelado em caso de chuva)
(Esp) Fecha / hora: domingo, 26 de abril. A partir de las 9:45 (en caso de lluvia será cancelado)

場所：笹川東公園・笹川小学校体育館

Local: Parque Sasagawa Higashi e Ginásio da Escola Primária Sasagawa
(Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi (Kouen) y gimnasio de la Escuela Sasagawa Shougakkou

主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会

Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai
(Esp) Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai y Sasagawa Rengou Jichikai

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎059-322-5675



はる 春まつりのイベント予定
よてい 春まつりのイベント予定

Programação do Evento do Festival de Primavera
(Esp) Eventos programados del festival

- ♪バザー (Esp) Bazares
- ♪ステージイベント (Esp) Eventos de escenarios
- ♪スポーツイベント (Esp) Eventos de deportes
- ♪など盛りだくさん！ (Esp) y muchas otras actividades!

お忘れなく！犬の登録と狂犬病注射
Não esqueça! Registro e Vacinação Antirrábica do seu cão
(Esp) ¡No se olvide!
Registro y vacuna contra la rabia de su perro

生まれてから91日以上の子の飼主は、登録の手続きをしてください。
Proprietários de cães com mais de 91 dias de vida, devem efetuar o trâmite de registro.
(Esp) Los dueños de perros con más de 91 días de nacidos, deberán hacer el trámite de registro.

必ず、毎年1回、狂犬病の予防注射をしてください。
E também, 1 vez ao ano, devem levar o seu cão para receber a vacina antirrábica.
(Esp) Vacune a su perro, sin falta 1 vez al año contra la rabia.

狂犬病予防法という法律で決まっています。
Procedimento definido pela Lei da Prevenção contra Raiva. / (Esp) Esto está determinado por la ley de prevención contra la rabia.

【日時・場所】 Data, horário e local / (Esp) Fecha, hora y lugar

4月3日(金) 3 de abril (sexta) / (Esp) Viernes, 3 de abril	15:10 ~ 15:35	笹川小学校 Sasagawa Shougakkou
4月22日(水) 22 de abril (quarta) / (Esp) Miércoles, 22 de abril	13:00 ~ 13:25	高花平中央集会所 Takanadaira Chuuo Shuukaijo
4月22日(水) 22 de abril (quarta) / (Esp) Miércoles, 22 de abril	13:50 ~ 14:25	四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center

【持ち物】 Trazer / (Esp) Traer:

登録のある犬は・・・3月下旬に届くハガキと注射のお金
Se o cão já é registrado: leve o cartão postal que será enviado no final de março e o valor taxa de vacinação
(Esp) Si su perro ya está registrado: traer el aviso postal que es enviado a finales de marzo y la tarifa para la vacuna

初めて登録する犬は・・・登録と注射のお金
Se o cão ainda não é registrado: leve o valor das taxas de registro e vacinação
(Esp) Si va a registrar a su perro por primera vez: llevar la tarifa del registro y de la vacuna

別の市から引っ越してきた犬は・・・前の市の犬鑑札と注射のお金
Se possuir registro de outra cidade (transferência): leve a medalha de identificação da licença (inu kansatsu) emitida pela cidade anterior e o valor da taxa de vacinação
(Esp) Si su perro ya fue registrado en otra ciudad: traer la licencia para tener perros (Inu Kansatsu) que recibió en la ciudad donde hizo el registro de su perro y la tarifa para la vacuna.

【費用】 Taxas / (Esp) Tarifas:

★ 集合注射... 1頭3,400円
Vacinação: 3,400 ienes por cão / (Esp) Vacuna: 3.400 yenes por perro

★ 登録... 1頭3,000円
Registro: 3,000 ienes por cão / (Esp) Registro: 3.000 yenes por perro

【問合せ先】衛生指導課 ☎352-0591 FAX 351-3304

Informações: Departamento de Orientação Sanitária / (Esp) Informaciones: Departamento de Orientación Sanitaria
(Eisei Shidou-ka) ☎059-352-0591 FAX 059-351-3304

新型ウイルスについて Sobre o novo Coronavírus (Esp) Sobre el nuevo Coronavirus

新型ウイルス感染症とは、ウイルス性風邪の一種です。

A infecção do novo coronavírus é um tipo de resfriado viral.

(Esp) La infección por el nuevo Coronavirus, es un tipo de resfriado viral.

発熱やのどの痛み、咳が長引くことが多く、強いだるさ（倦怠感）を訴える方が多いことが特徴です。

É caracterizada por febre, dor na garganta e tosse prolongada, e muitas pessoas reclamam de forte fadiga (malestar).

(Esp) Se caracteriza por dar fiebre alta dolor en la garganta y tos persistente, muchas personas se quejan de una fuerte fatiga (malestar)

新型コロナウイルスに関しては、令和元年12月以降、中国をはじめとした様々な国で、患者の発生が報告されています。最新情報は、厚生労働省のホームページで確認できます。

Em relação ao novo coronavírus, que teve início na China, casos foram relatados em vários países desde dezembro 2019. As informações mais recentes podem ser confirmadas no site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar.

(Esp) Sobre el nuevo Coronavirus, después de diciembre del 2019, se reportó el brote infectados en varios países empezando por la China. Información mas reciente puede ser obtenida en la web de "Kousei Roudoushou" (Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar)

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html

ご自身の症状に不安がある場合は、下記までご相談ください。

Se você estiver preocupado com seus sintomas, entre em contato conosco através das informações abaixo.

(Esp) en caso de tener preocupación por algunos síntomas, entre en contacto con el lugar indicado aquí abajo

●**予防方法** Medidas preventivas / (Esp) Modo de prevención

◎**こまめに手を洗いましょう。**アルコール手指消毒剤の使用も効果的です。

Lave as mãos com frequência. O uso de desinfetantes para as mãos com álcool também é eficaz.

(Esp) Lavarse las manos frecuentemente. Usar desinfectantes basados en alcohol también es eficaz.

◎**十分な睡眠とバランスのよい食事を心がけ、免疫力を高めましょう。**

Procure dormir o suficiente e ter uma dieta bem equilibrada para aumentar sua imunidade.

(Esp) Procure dormir lo suficiente y comer balanceadamente para mejorar su inmunidad.

◎**空気が乾燥すると、のどの粘膜の防御機能が低下し、さまざまなウイルスに罹患しやすくなるため、乾燥しやすい室内では、加湿器などを使って加湿（50～60%程度）しましょう。**

Quando o ar fica seco, a função protetora da membrana mucosa da garganta diminui, tornando mais suscetível para contrair vários tipos de vírus. Portanto, use um umidificador dentro da casa para umidificar o ar que fica seco (cerca de 50% a 60%).

(Esp) Con el clima seco, las mucosas protectoras de la garganta disminuyen su función, dejándonos propensos a varios tipos de virus. Mantenga la humedad de la habitación (50% a 60%) usando humidificadores.

◎**咳やくしゃみなどの症状があるときは、咳エチケットを守りましょう。**

Se você tiver sintomas como tosse ou espirro, siga a etiqueta da tosse.

(Esp) Si tiene síntomas como tos o estornudos, siga los "buenos modales" para la tos.

せき
咳エチケット
Etiqueta da tosse / (Esp) BUENOS MODALES PARA LA TOS

マスクは、隙間がないように着けましょう
Use a máscara corretamente sem nenhuma folga
(Esp) Usar máscara correctamente pegada al rostro

マスクを着用する
Use a mascara
(Esp) Use máscara

ティッシュやハンカチなどで、口や鼻を覆う
Cubra a boca e o nariz com lenço ou tissue
(Esp) Cubra su boca y nariz usando lienzos de papel o pañuelo

上着の内側や袖で、口や鼻を覆う
Cubra a boca e o nariz com a parte interna do braço ou a manga do casaco
(Esp) Cubra su boca y nariz usando la parte interior o la manga de la ropa

帰国者・接触者相談センター **※相談時間により、連絡先が異なります。**

Centro de Consulta para as pessoas que tiveram contato próximo / voltaram ao país O número de contato varia conforme o horário da consulta.
(Esp) Centro de consulta para repatriados y personas que tuvieron contacto ※El número de contacto varía según la hora.

9:00～21:00 四日市市保健所 保健予防課 TEL：059-352-0594 FAX：059-351-3304
Das 9h às 21h Posto de Saúde de Yokkaichi - Departamento de Prevenção da Saúde
(Esp) De 9:00 a 21:00 hs Centro de salud pública de Yokkaichi, Departamento de prevención de la salud

21:00～翌9:00 三重県救急医療情報センター TEL：059-229-1199
Das 21h às 9h do dia seguinte Centro de Informações para atendimento médico de emergência de Mie
(Esp) de 21:00 a 9:00 del día siguiente Centro de informaciones de emergencias médicas de Mie

内容については2月25日現在のものであり、今後変更の可能性があります。ご了承ください。
O conteúdo é comunicado em 25 de fevereiro e pode sofrer alterações. Pedimos a sua compreensão.
(Esp) El contenido de este comunicado corresponde al 25 de febrero, puede haber cambios, rogamos su comprensión

問い合わせ先 四日市市保健所 保健予防課
Posto de Saúde de Yokkaichi - Departamento de Prevenção da Saúde
(Esp) Centro de salud pública de Yokkaichi, Departamento de prevención de la salud

(Yokkaichi-shi Hokenjo - Hoken Yobou-ka)
TEL：059-352-0594 FAX：059-351-3304